Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 31 (1958)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

die feine, leichte Virginia

S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

l'apéritif à base d'artichauts

Apéritif

CYNAR

est apprécié des personnes actives

Demandez-le dans les bars, cafés, restaurants, hôtels et **wagons-restaurants**

Nach Basel?

Dann eine Fahrt auf dem Rhein!

Die Rheinhäfen Weil, Basel, Birsfelden

eine Sehenswürdigkeit ohnegleichen!
1956: 5,72 Mio Tonnen Jahresverkehr
Fast 10 000 Schiffsankünfte jährlich
Ein unvorstellbarer Großbetrieb
52 Krane, 30 Lagerhäuser und Silos mit 320 000 Tonnen, Großtankanlagen mit 450 000 Tonnen Fassungsvermögen
Dauernde Erweiterung

Die Kraftwerke Kembs, Birsfelden, Augst

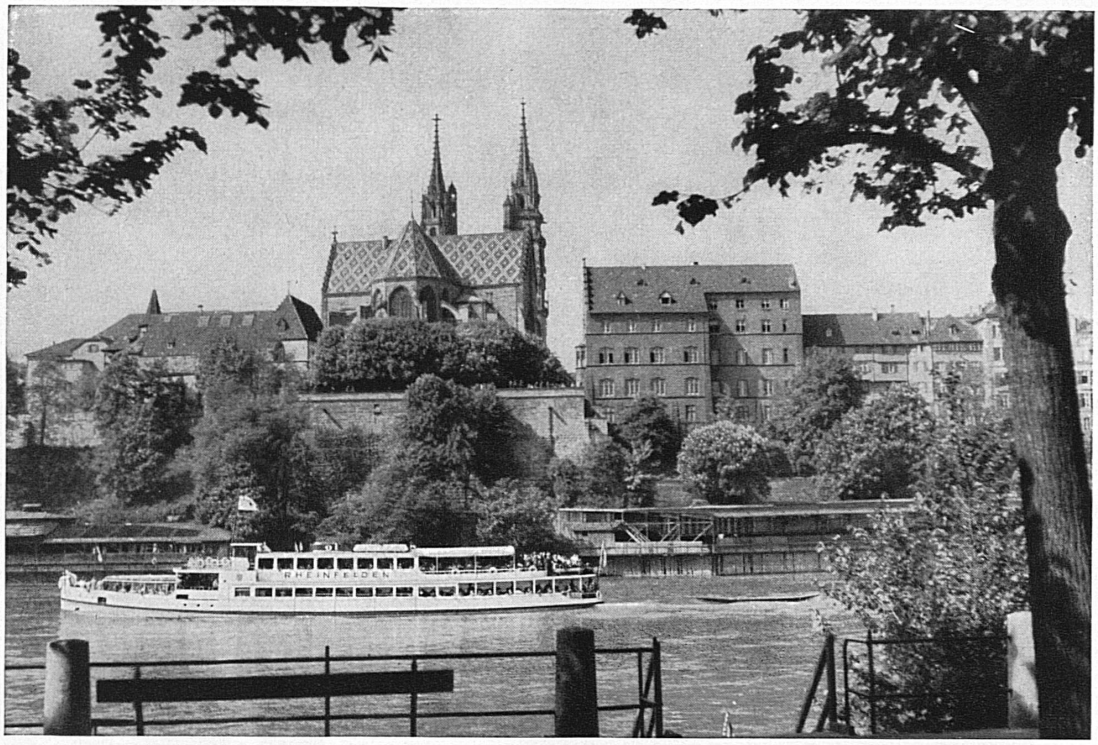
mit ihren Schiffahrtsschleusen

Augusta Raurica (Augst)

mit den römischen Tempel- und Theaterruinen – Rekonstruierte Römervilla und Museum

Die Bäderstadt Rheinfelden

mit ihren mittelalterlichen Türmen und Gäßchen

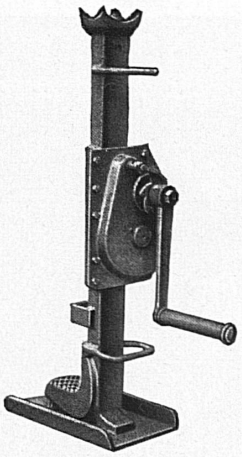


Alles bequem erreichbar mit den Personenschiffen der Basler Rheinschiffahrt Aktiengesellschaft
Basel 19 Postfach 4, Telephon (061) 32 78 70 5 Boote mit 1810 Plätzen Gut geleitete Buffets auf den Schiffen

Fahrplanmäßige Fahrten (siehe Kursbücher); Sonderfahrten mit Vereinen, Gesellschaften, Klubs, Kongressen, Firmenbelegschaften, Schulen usw. zu jeder Zeit!

IHR BERATER
FÜR DIE GALVANO-TECHNIK
UND FÜR POLIERFRAGEN
A. REYMOND + CO. AG.

BIEL-BIENNE
(032) 2 44 04



Stahlwinden

2–20 Tonnen Tragkraft

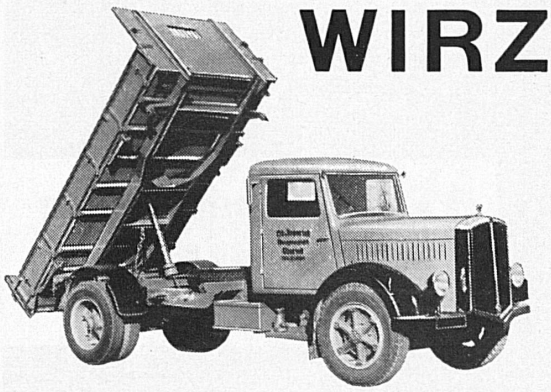
ROBOR
Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

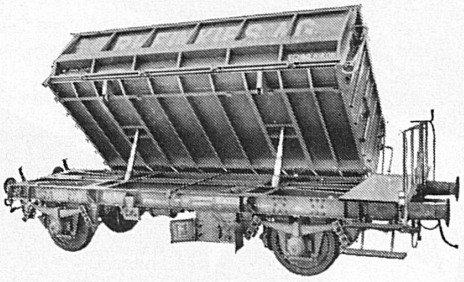
Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz
Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14

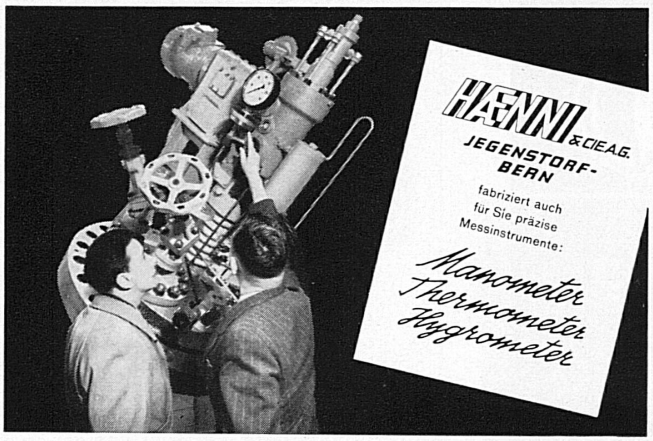
WIRZ KIPPER



überall



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telephon (051) 92 93 31



KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb für industrielle Zwecke

Burckhardt
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

für
Industrie
und
Gewerbe

DR. A. LANDOLT AG
Chemische Farben- und Lackfabrik

ZOFINGEN
Telefon (062) 8 16 74

Délice-Havane

Leicht und fein – für Liebhaber von Havanna-Zigarren

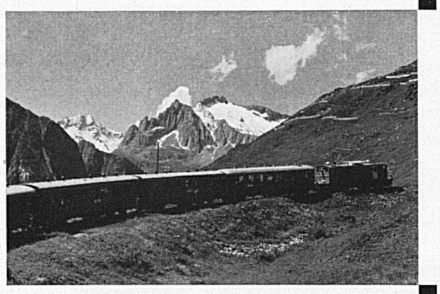
Das neue
widerstandsfähige
Mundstück
erhöht den Genuß

NAZIONALE S. A. CHIASSO Tessin

ZERMATT
GORNERGRAT
via
FURKA-OBERALP

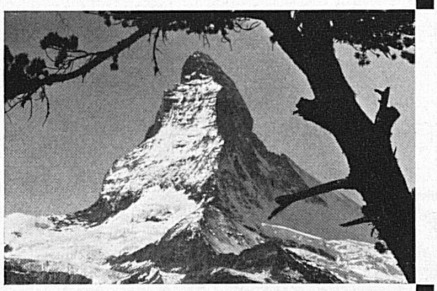
Disentis–Andermatt–Gletsch–Brig

als Reiseerlebnis unvergeßlich
*
un souvenir pour la vie



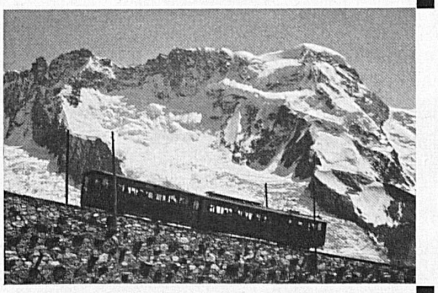
Furka-Oberalp-Bahn - (Schöllenen-Bahn)
Die transalpine Verbindung Wallis–Uri–Graubünden – ein Ferienweg wie keiner in den Alpen. Durchgehend in Betrieb vom 1. Juni bis 5. Oktober. Glacier-Expreß Zermatt–St. Moritz–Zermatt vom 28. Juni bis 14. Sept.

Chemin de fer Furka-Oberalp - (Schœllenen)
Ligne transalpine reliant le Rhône au Rhin – attraction touristique de premier ordre. Ouvert sur son parcours entier du 1er juin au 5 octobre. – Le Glacier-Express Zermatt–St-Moritz circule du 28 juin au 14 septembre.



Brig-Visp-Zermatt-Bahn
In genußreicher Fahrt durch das wildromantische Nikolaital führt Sie die Brig-Visp-Zermatt-Bahn in das großartige und vielseitige Feriengebiet von Zermatt.

Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt
Cette voie ferrée vous mène au cœur même des plus hautes Alpes suisses, à Zermatt, métropole du tourisme et de l'alpinisme au pied du prestigieux Cervin.



Gornergrat-Bahn
Ein unvergeßliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der weltbekannten Gornergrat-Bahn zum schönsten Aussichtspunkt der Alpen, 3135 Meter über Meer.

Chemin de fer du Gornergrat
Le voyage jusqu'au remarquable belvédère du Gornergrat, à 3135 mètres d'altitude, produit une impression profonde et laisse des souvenirs pour la vie!

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art erhalten Sie durch die Reiseagenturen und die Verkehrsbüros.

Informations, prospectus et horaires par les Agences de voyages et par les Bureaux de renseignements.

Schweizer Bier ist etwas Gutes!

La bière suisse est un vrai délice!

La birra svizzera è di primissima qualità!

Swiss Beer is really delicious!

Zwitsers bier is waarlijk iets bijzonder!

Wälchli-Bäglé

Cerveza suiza bebida deliciosa!

Schwyzer Bier isch öppis Guets!

Frühjahrskongress der Fia in Luzern, 2. bis 6. Juni

Die Fédération internationale de l'automobile (FIA), die Dachorganisation aller Automobilclubs der Welt, hielt vom 2. bis 6. Juni 1958 in Luzern ihren Frühjahrskongreß ab. Es waren 23 nationale Clubs durch 73 Delegierte vertreten. So nahmen u.a. auch Argentinien, Japan, die Sowjetunion, die Türkei und die USA an der Veranstaltung teil. Schon 1904 hatten sich mehrere nationale Automobilclubs, darunter auch der Automobil-Club der Schweiz, zur Association internationale des automobile-clubs reconnus (AIACR) zusammengeschlossen, die sich 1946 die Bezeichnung Fédération internationale de l'automobile zulegte. Es sind ihr nun 58 Clubs angeschlossen.

Wie jeder einzelne Automobilclub den doppelten Zweck hat, die Interessen seiner Mitglieder gegenüber Behörden und anderen Gruppen zu vertreten, aber auch das gesellige Leben und den Automobilsport zu fördern, so setzt sich die FIA für die Erleichterung des Automobiltourismus, die Pflege der Freundschaft unter Automobilisten und für die faire Durchführung von sportlichen Veranstaltungen auf internationaler Ebene ein. Der Automobiltourismus konnte sich erst richtig entwickeln, nachdem 1913 das «Carnet de passages en douane» geschaffen worden war, das beim Grenzübertritt die individuelle Zollbürgschaft erübrigte; nachdem nun unter Mitwirkung der FIA die meisten Reiseländer ganz auf Zolldokumente verzichtet haben, wird sich der Automobilverkehr von Land zu Land noch mehr beleben.

Der Frühkahrskongreß in Luzern behandelte, unter der Führung des Ehrenpräsidenten des Automobilclubs von Frankreich und Präsidenten der FIA, Vicomte de Rohan, zahlreiche Probleme der internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Automobiltechnik, des Straßenverkehrswesens, des Tourismus, des Sports usw. Exkursionen nach Einsiedeln, auf den Bürgenstock und auf den Pilatus sowie ein Empfang durch die Behörden der Stadt Luzern und ein glanzvolles Schlußbankett gaben daneben den Gästen aus aller Welt Gelegenheit, die landschaftliche Vielgestalt und die gastfreundliche Tradition der Schweiz kennenzulernen.

A Lugano: «Bianco e Nero»
A Granges: «Triennale de la gravure originale en couleurs»

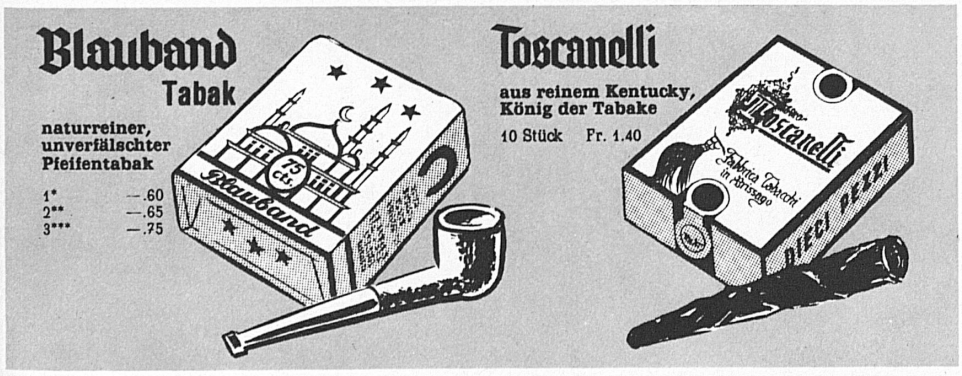
La grande Biennale internationale de la gravure «Bianco e Nero» présentée dans les salons de la Villa Ciani, à Lugano, à laquelle participent des artistes d'une trentaine de pays, se poursuit jusqu'à mi-juin. Elle trouvera une manière de réplique au Théâtre du Parc, à Granges (canton de Soleure) où s'ouvrira le 14 juin la première manifestation d'une «Triennale de la gravure originale en couleurs».

ALTHAUS

Den ganzen Tag auf den Beinen ...

Den ganzen Tag auf den Beinen
und auch mit dem Kopf
bei der Arbeit sein,
das strengt mehr an, als man glaubt.
Darum ist nach Arbeitsschluß
die Blauband doppelt willkommen.
Mit ihrer Rasse und ihrem Charakter
gehört sie zu jungen Männern,
die auch im Beruf
«ihren Mann stellen» –
sie schätzen die einzigartige Würze
und Bekömmlichkeit
der BLAUBAND

Blauband – Brissago



2** «Sceltissimi» 30 cts.
1* «Prima» 25 cts.
«Comuni» 20 cts.
BLAUBAND-EXPORT
feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Pfeifenraucher, die
das naturreine Aroma lieben,
greifen zum
leichten **Blauband-Tabak.**

Fabbrica Tabacchi Brissago

25 Jahre SEVA
ANS DE SEVA

Große Jubiläums- und Ferien-Lotterie Grande Loterie du Jubilé et des Vacances

1x 200'000
1x 100'000

ferner **Fr. 20'000.-, Fr. 10'000.-** usw., usw.

49'234 Treffer im Gesamtwerte von 638'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0–4 enthalten mindestens 1 Treffer
5 Lose Endzahlen 5–9 enthalten mindestens 1 Treffer
10 Lose Endzahlen 0–9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.– (die 5-Los-Serie Fr. 25.–, die 10-Los-Serie Fr. 50.–) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.
Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Wichtig! Beschaffen Sie sich bald Lose, denn mit einem vorzeitigen Ausverkauf ist wieder zu rechnen!

en plus **Frs 20'000.-, Frs 10'000.-** etc., etc.

49'234 lots d'une valeur globale de 638'000 Frs

5 billets chiffres finals 0–4 contiennent au moins 1 lot
5 billets chiffres finals 5–9 contiennent au moins 1 lot
10 billets chiffres finals 0–9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.– (la série de 5 billets Frs 25.–, la série de 10 billets Frs 50.–) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.
Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Un bon conseil: Hâtez-vous de vous procurer des billets, car cette fois encore ils seront bientôt tous vendus!

ZIEHUNG 5. JULI TIRAGE 5 JUILLET

Buch- und Tiefdruck Büchler & Co., Bern